

淡江大學 100 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄羅斯民歌	授課 教師	蘇淑燕 SU SHWU-YANN
	RUSSIAN FOLK SONG		
開課系級	俄文一 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFUXB1A		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備俄語聽、說、讀、寫的能力。</p> <p>B. 具備翻譯俄文一般性文章的能力。</p> <p>C. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>D. 通過俄語檢定一級考試。</p> <p>E. 具備掌握俄羅斯國家概況的能力。</p> <p>F. 具備通曉俄國文學、文化的能力。</p>			
課程簡介	本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派, 透過歌詞內容了解俄國文化, 增進同學對俄文學習的興趣。		
	This course offers a general introduce to different schools of Russian songs, through the lyrics of songs students will understand Russian culture and they will begin to see how interesting learning Russian language.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，
惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」
對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應
「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	This course offers a general introduce to Russian song and give them an impulse to understand and love Russian song.	C2	AF

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	講述、賞析	報告、唱歌

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養與核心能力

淡江大學校級基本素養與核心能力	內涵說明
◇ 表達能力與人際溝通	有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。
◇ 科技應用與資訊處理	正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。
◇ 洞察未來與永續發展	能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。
◆ 學習文化與理解國際	具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。
◆ 自我了解與主動學習	充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。
◆ 主動探索與問題解決	主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。
◇ 團隊合作與公民實踐	具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。
◇ 專業發展與職涯規劃	掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	101/02/13~ 101/02/19	1. Moodle平台使用介紹; 2. 俄國歌曲流派簡介(1): 俄國搖滾樂	課堂上課
2	101/02/20~ 101/02/26	俄國歌曲流派簡介(2): Любэ, ДДТ	課堂上課
3	101/02/27~ 101/03/04	俄羅斯民歌1: О чём задумался, служивый? (士兵, 你在想什麼?) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	課堂上課
4	101/03/05~ 101/03/11	俄羅斯民歌2: У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步網路上課
5	101/03/12~ 101/03/18	俄羅斯民歌3: 1. Степь да степь кругом? (平原) 1). 背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱; 2. Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1). 背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步網路上課
6	101/03/19~ 101/03/25	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни) : 1. Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1). 背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱; 2. Надежда (希望) 1). 背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步網路上課
7	101/03/26~ 101/04/01	浪漫曲(романс) 1: Очи черные (黑眼睛) 1.) 浪漫曲介紹; 2.) 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3.) 歌曲教唱	非同步網路上課
8	101/04/02~ 101/04/08	教學觀摩週	
9	101/04/09~ 101/04/15	期中口試	課堂上課
10	101/04/16~ 101/04/22	期中考試週	

11	101/04/23~ 101/04/29	浪漫曲(романс) 2: 萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁);2.Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上). 1). 詩人生平簡介; 2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
12	101/04/30~ 101/05/06	浪漫曲(романс) 3: 葉謝林的詩 (Песни на стихи Есенина) :1. Отговорила роща золотая (金色樹叢好意地勸說...); 2. Не жалею, не зову, не плачу (我不悔恨、呼號和慟哭) . 1). 詩人生平簡介; 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
13	101/05/07~ 101/05/13	自彈自唱歌曲1: 亞庫札瓦的歌曲 (Песни Булата Окуджавы) :1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌); 2. Молитва (祈禱) .1). 詩人生平簡介; 2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
14	101/05/14~ 101/05/20	自彈自唱歌曲2:維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) :1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱); 2.Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) .1). 詩人生平簡介; 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲欣賞	非同步網路上課
15	101/05/21~ 101/05/27	知名電影配樂 (Песни из кинофильмов) : Александра (из к/ф «Москва слезам не верит») (亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) .1). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步網路上課
16	101/05/28~ 101/06/03	知名電影「命運的嘲諷」配樂 (Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром») :1. Я спросил у ясеня (我問過白榕樹); 2. Если у вас нету тети (如果你沒有嬸嬸).1). 電影內容講解; 2). 歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
17	101/06/04~ 101/06/10	期末口試	課堂上課
18	101/06/11~ 101/06/17	期末考試週	
修課應 注意事項	1. 全學期低於8小時上線者, 不能考期末考 2. 期中期末皆考口試, 口試內容為唱歌, 指定和自選各一首, 其中一首歌需背歌詞, 可以獨唱、兩人合唱或多人合唱, 最多不能超過5人。 3. 需繳交小報告, 繳交期限為期中考後第二週(第12週), 內容需跟俄國歌曲或歌手有關, 還須附上歌曲mp3和歌詞中俄文。		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本	http://moodle.learning.tku.edu.tw		
參考書籍			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率: % ◆平時評量: 20.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈小報告〉: 20.0 %		

備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址：http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>
----	---